Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die digitale Edition.
Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

César De Paepe an Karl Marx in London. Brüssel, Samstag, 26. Oktober 1872. In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M9354790

César De Paepe an Karl Marx in London. Brüssel, Samstag, 26. Oktober 1872

Laspalas, Clara (Fremdsprachliches Lektorat)
Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)
Lura, Caroline (Bearbeitung)

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: RGASPI f. 1 op. 5 d. 3072
Handschriftenbeschreibung:

Soweit aus der Fotokopie zu ersehen ist, besteht der Brief aus einem Bogen weißem Papier. De Paepe hat die erste Seite vollständig und die zweite Seite zur Hälfte beschrieben; die übrigen zwei Seiten sind leer. Schreibmaterial: schwarze Tinte.

Archivsignatur des Moskauer Marx-Engels-Instituts (IMĖ) auf den beschriebenen Seiten mit Bleistift: „RJ 478a–b“.

Erstveröffentlichung: in russischer Übersetzung: Переписка С. де Папа с К. Марксом и членами Генерального Совета (1970). S. 446/447.
in englischer Übersetzung: The Hague Congress of the First International, September 2–7, 1872. Reports and Letters. Moscow 1878. S. 575/576.
in der Sprache des Originals: Documents relatifs aux militants Belges (1986). S. 437/438.

Absender: César De Paepe
Schreibort: Brüssel
Schreibdatum: 1872-10-26

Empfänger: Karl Marx
Empfangsort: London

| Bruxelles, le 26 Octobre 72.

Citoyen Marx,

On m’a remis, il y a quelques jours, le 1er fascicule de la traduction de votre livre «Das Kapital»[b a].

Je vous remercie vivement de cet envoi. Il me tardait de pouvoir enfin prendre connaissance de cette œuvre importante; car, bien que j’aie en ma possession le 1er vol. du livre en allemand[g], les difficultés de la langue unies à celles du sujet me défendaient d’en faire une étude sérieuse.

Recevez mes salutations cordiales.

C. De Paepe.

P.S. – C’est à dessein que je ne vous disais rien au sujet du Congrès de la Haye[h] et de ses conséquences. Je vous dirai seulement: que je regrette les divisions qui existent dans

l'Internationale[i]; que je déplore le langage violent ou blessant qu'on paraît vouloir continuer à employer de part et d'autre; que je considère comme nuisible à notre Association certaines mesures votées à la Haye, telles que les exclusions et l'augmentation de pouvoirs du Conseil général vis-à-vis des fédérations nationales et des sections, surtout alors qu'on place le Conseil général en | Amérique, c.à d.[j] dans un pays où il lui sera bien difficile d'avoir une notion exacte de ce ~~qui~~ que se passe dans les fédérations et sections de l'ancien continent. – Au surplus, pour me prononcer en plus grande connaissance de cause, j'attends la publication du Procès-verbal officiel[k].

Voici mon adresse actuelle, car j'ai quitté les hôpitaux pour faire de la clientèle:

De Paepe,
docteur en médecine,
rue 't Kint, 24, près l'Abattoir,
à Bruxelles.

Erläuterungen

a) Die französische Ausgabe des ersten Bandes des „Kapital“[c] erschien in periodischen Lieferungen von 1872 bis 1875 in Paris. Siehe Karl Marx: Le Capital. Traduction de M. J. Roy, entièrement revisée par l'auteur. Paris: Lachâtre [1872–1875].[d] In: MEGA II/7[e]. S. 1–699. Zur Entstehungsgeschichte dieser Ausgabe siehe ebenda,[f] S. 713–733.

b) Zotero Link für: la traduction de votre livre «Das Kapital»

c) Zotero Link für: „Kapital“

d) Zotero Link für: Karl Marx: Le Capital. Traduction de M. J. Roy, entièrement revisée par l'auteur. Paris: Lachâtre [1872–1875].

e) Zotero Link für: MEGA II/7

f) Zotero Link für: ebenda,

g) Zotero Link für: 1er vol. du livre en allemand

h) #. Kongress der IAA in Den Haag, 2.–7. September 1872.

i) Internationale Arbeiter-Assoziation (IAA) / International Workingmen's Association (IWA) / Association Internationale des Travailleurs (AIT)

j) c'est-à-dire

k) Ende Oktober 1872 erschienen die Résolutions du Congrès général tenu à La Hye de 2 au 7 septembre 1872. Londres 1872[l]. Die Arbeit für die Herausgabe der Kongressprotokolle wurde hingegen von der auf dem Kongress dafür berufenen Kommission, welcher Marx, Engels, Eugène Dupont, Leó Frankel und Auguste Serraillier angehörten, nicht beendet. Für eine Zusammenstellung der „Minutes and Documents“ siehe The Hague Congress of the First International. September 2–7, 1872, 2 vols., Moscow: 1976[m].

l) Zotero Link für: Résolutions du Congrès général tenu à La Hye de 2 au 7 septembre 1872. Londres 1872

m) Zotero Link für: The Hague Congress of the First International. September 2–7, 1872, 2 vols., Moscow: 1976

Kritischer Apparat